

## Соглашение с Пользователем

об оказании услуг по дистанционным занятиям  
иностранным языком

(«Соглашение»)

Пермь, 1 мая 2020 г.

### Стороны:

Частное образовательное учреждение дополнительного образования «Еврошкола», созданное и действующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, ИНН 5904222285, адрес: Россия, г. Пермь, ул. Героев Хасана, дом 7А, офис 301 (далее именуемая — «Еврошкола»), Лицензия №5662 от 30.11.2016г выдана ГИ по надзору и контролю в сфере образования Пермского края, и Лицо, приобретающее платные услуги по дистанционным занятиям иностранным языком (далее — «Пользователь»).

#### 1. Принятие и изменение настоящего Соглашения

1.1. Оплатив услуги по дистанционным занятиям английским языком, Пользователь тем самым принимает настоящее Соглашение полностью, безоговорочно и безусловно.

1.2. Любой Пользователь, принимающий Соглашение, заверяет Еврошколу о следующих обстоятельствах:

1.2.1. он является совершеннолетним (достиг возраста полной дееспособности) согласно законодательству своей страны и обладает полной договорной дееспособностью; или

1.2.2. если Пользователь несовершеннолетний: он является эмансипированным несовершеннолетним, либо получил законное согласие родителя или законного опекуна или попечителя на заключение Соглашения в форме, установленной действующим законодательством, и обладает полной правоспособностью и дееспособностью для заключения и исполнения настоящего Соглашения; или

1.2.3. если Пользователь является родителем или законным опекуном или попечителем несовершеннолетнего и заключает Соглашение от его имени: давая несовершеннолетнему разрешение пользоваться услугами, родители и опекуны (попечители) соглашаются с условиями Соглашения от имени несовершеннолетнего и несут ответственность за надзор за использованием услуг несовершеннолетним.

Если вы не давали своему ребёнку разрешения, просим Вас немедленно связаться с нами, чтобы мы могли отключить доступ.

1.2.4. для заключения и выполнения Пользователем настоящего Соглашения не требуется согласия или одобрения каких-либо третьих лиц.

Еврошкола вправе в любой момент потребовать от Пользователя предоставить информацию и документы, подтверждающие вышеприведённые заверения об обстоятельствах, а Пользователь обязуется

## User agreement

for distance foreign language training services

(«Agreement»)

Perm, May 01, 2020

### The Parties:

Private further education establishment «Euroschool», incorporated and operating under the laws of the Russian Federation, TIN 5904222285, address: office 301, house 7A, Geroev Khasana street, Perm, Russia (hereinafter referred to as «Euroschool»), License №5662 of 30.11.2016 issued by State Inspection on oversight and compliance monitoring in the education sector of Perm region, and a Person purchasing distance foreign language training services (the «User»).

#### 1. Acceptance and amendment of this Agreement

1.1. Paying for the services of distance foreign language training, the User accepts this Agreement fully and unconditionally and without reservations.

1.2. Any User who accepts this Agreement represents to Euroschool that:

1.2.1. he/she is at least the age of majority (age of full legal capacity) under the legislation of their country and possesses full legal capacity to contract, or

1.2.2. if he/she is under the age of majority, that he/she is either an emancipated minor, or has obtained the legal consent of a parent or legal guardian in the form prescribed by applicable law for entering into this Agreement, and are fully able and competent to enter into this Agreement, and to comply with this Agreement, or

1.2.3. he/she is a parent or legal guardian of a minor and enters into this Agreement for and on behalf of such minor; by granting a minor with permission to use the services, parents or guardians agree to the terms of this Agreement on behalf of a minor and are responsible for exercising supervision over minor's usage of the services.

If your child does not have your permission, please contact us immediately so that we can disable access.

1.2.4. no other third party consent or approval is required for the User to enter into and fulfil this Agreement.

Euroschool may at any time require the User to provide information and documents confirming the representations as described above, and the User shall provide such information and documents within fourteen

предоставить такую информацию и документы в течение 14 (четырнадцать) дней с даты запроса; Еврошкола возместит почтовые расходы Пользователя.

### 1.3. Соглашение может быть изменено:

1.3.1. Еврошкола вправе изменять условия оплаты и тарифы путём публикации новых условий в сети интернет по адресу: <https://euroschool59.ru/стоимость-курсов>, при этом стоимость предоплаченных занятий не меняется. Перед тем, как внести предоплату за дополнительные занятия, Пользователь должен ознакомиться с новыми тарифами и путем внесения предоплаты принять новые ценовые условия.

В случае если Пользователь не согласен с изменёнными условиями, Соглашение между Еврошколой и Пользователем прекращает действие немедленно по окончании занятий, за которые уже была внесена предоплата.

1.3.2. Еврошкола вправе изменять и другие условия Соглашения путём уведомления Пользователя по электронной почте. Новая редакция Соглашения вступает в силу на четырнадцатый день после направления Пользователю уведомления, если в новой редакции Соглашения не установлена более поздняя дата вступления изменений в силу. Если пользователь не отправил возражения по электронной почте в течение этих 14 дней, изменённые условия Соглашения считаются принятыми. В случае если Пользователь не согласен с новыми условиями, Соглашение между Пользователем и Еврошколой считается расторгнутым с даты, в которую новая версия Соглашения вступила бы в силу в случае его согласия.

### 2. Предмет Соглашения

2.1. Предметом настоящего Соглашения является оказание платных услуг по дистанционным занятиям иностранным языком.

2.2. Еврошкола вправе привлекать любых физических и юридических лиц для обеспечения своевременного оказания качественных услуг по Соглашению.

2.3. Услуги предоставляются Пользователю по запросу при условии наличия доступного преподавателя.

### 3. Назначение и замена преподавателя, составление расписания занятий

3.1. Еврошкола назначает преподавателя по своему усмотрению, принимая во внимание цели изучения Пользователем иностранного языка, его (её) уровень владения данным иностранным языком, выбранный вариант абонемента, а также промежутков времени, в которые Пользователь может заниматься. Пользователь проинформирован, что Еврошкола определяет уровень владения Пользователя иностранным языком для целей составления плана занятий и подбора преподавателя, эта оценка носит справочный характер и может отличаться от оценки, которую Пользователь может получить у третьих лиц. В ходе занятий Пользователю могут предлагаться занятия, относящиеся к разным уровням владения языком в целях отработки конкретных знаний и навыков по рекомендации преподавателя.

(14) days after the request; the User's postage costs will be reimbursed by Euroschoool.

### 1.3. This Agreement may be changed as follows:

1.3.1. Euroschoool may change the terms of price and payment by posting the new terms at: <https://euroschoool59.ru/стоимость-курсов>, although the price of the pre-paid classes remains the same. Before pre-paying additional classes, the User should review new tariffs and accepts the amended pricing terms by making the pre-payment.

If the User does not agree with the amended terms, the Agreement between Euroschoool and the User terminates when the pre-paid classes are provided according to the Agreement.

1.3.2. Euroschoool may change other terms of this Agreement by notifying the User by email. The amended version of this Agreement becomes effective on the fourteenth day following the day when the notice is sent to the User, unless a later effective date is set in the amended version of this Agreement. The User will be requested to accept the amended version of the Agreement upon signing in the Website. If the User does not accept the amended version, the Agreement between the User and Euroschoool terminates on the date the amended version of the Agreement would have become effective if accepted. .

### 2. Subject of the Agreement

2.1. The subject of this Agreement is provision of fee-based services of distance foreign language lessons. .

2.2. Euroschoool may engage any individuals and legal entities to ensure timely provision of quality services hereunder.

2.3. The services are rendered on the basis of subscription model and are provided to the User upon request, subject to a tutor's availability.

### 3. Appointment and change of a tutor, schedule

3.1. Euroschoool appoints a tutor at its discretion, considering the User's purpose of learning a foreign language, his/her fluency in this foreign language, the subscription chosen, as well as the User's time slots available for the classes. The User is informed that his/her fluency in the foreign language is defined for the purposes of training plan development and appointment of a tutor, this estimation is for a reference reasons only and it may vary from estimation done by any third party. During tutoring process the User can be proposed to use exercises applicable for different levels of fluency for the purposes of some specific skills and knowledge training when the tutor proposes it.

3.2. Пользователь вправе попросить Еврошколу поменять преподавателя и обязан изложить причины такого запроса. Еврошкола рассматривает запрос в течение 48 (сорока восьми) часов с момента получения и оставляет за собой право отказать в его удовлетворении либо продлить время рассмотрения запроса.

3.3. Расписание занятий составляется исходя из выбранного абонемента и того, какие временные интервалы свободны для урока как у Пользователя, так и у преподавателя. Компания Еврошкола имеет право, но не обязана, зарезервировать в расписании преподавателя время для постоянных пользователей услуг, однако в случае, если Пользователь не оплатит урок за 8 (восемь) часов до его начала, бронирование аннулируется.

3.4. Еврошкола вправе сменить преподавателя по уважительным причинам (болезнь, плановое отсутствие, другие обстоятельства) и обязуется уведомить об этом Пользователя уведомлением по электронной почте. В случае если Пользователь отказывается менять преподавателя, Пользователь вправе приостановить получение услуг по настоящему Соглашению.

#### 4. Занятия

4.1. Все занятия проходят с помощью программы Zoom или Skype.

4.2. Пользователь соглашается с тем, что Еврошкола вправе записывать аудио и видео во время занятий с целью контроля качества и повышения качества обслуживания.

4.3. Если в установленное расписанием время начала занятия преподавателю не удаётся связаться с Пользователем, преподаватель обязан направить уведомление через электронную почту для связи с Пользователем.

Занятие считается начатым по расписанию, независимо от того, когда установлена связь. В случае если, несмотря на соблюдение положений данного пункта, преподавателю не удаётся связаться с Пользователем, занятие считается успешно проведенным и оплачивается в размере 100% от стоимости.

4.4. В случае если в течение пяти минут после запланированного начала занятия Пользователь не получает звонка или сообщения в Личном кабинете Пользователя от преподавателя, Пользователь обязан связаться с компанией Еврошкола в соответствии с пунктом 12 настоящего Соглашения. Занятие, не проведенное по вине преподавателя, переносится на другое приемлемое для Пользователя время.

4.5. Занятие считается проведенным надлежащим образом, если в течение 1 (одного) часа после его окончания Пользователь не подаст в Еврошколу претензию относительно качества занятия или пунктуальности преподавателя.

4.6. По окончании курса Еврошкола предоставит по электронной почте сертификат, подтверждающий, что Пользователь достиг определенного уровня владения иностранным языком. Еврошкола не гарантирует, что Пользователь в совершенстве освоит иностранный

3.2. The User may request Euroschool to change the tutor and shall state the reasons for such request. Euroschool shall consider the request within forty-eight (48) hours upon receipt, and reserves the right to refuse such request or prolong a duration of review.

3.3. The schedule is made on the basis of the subscription chosen, and the User's and the tutor's time slots available for a class. Euroschool may, but not under obligation to, reserve the time in the tutor's schedule for the permanent students, although if the User fails to pay for the class eight (8) hours before it starts, the reservation is cancelled.

3.4. Euroschool may change the tutor on reasonable grounds (illness, vacation, other circumstances) and shall notify the User of a change via notification by e-mail. If the User refuses to change the tutor, the User may suspend the services in accordance with this Agreement.

#### 4. Classes

4.1. All classes are conducted on the specially designed interactive platform Zoom or Skype.

4.2. User accepts and agrees that Euroschool may record audio and video during the classes for quality control and service improvement.

4.3. If at the commencement of a class, as scheduled, the tutor can't reach the User, the tutor shall send a notification by e-mail to reach out the User.

The class is considered started as scheduled, regardless of when the call is established. If the tutor can't reach the User despite following the provisions of this clause, the class is considered as held successfully and shall be paid for at 100% of its price.

4.4. If for five minutes following the scheduled beginning of a lesson the User does not receive a call or a message at the User's Personal Account from a tutor, he/she shall contact Euroschool according to the clause 12 of this Agreement. A lesson not held at the tutor's fault shall be rescheduled for another time reasonably acceptable for the User.

4.5. A lesson is considered duly conducted, if within one (1) hour following it the User does not communicate his/her complaint regarding the quality and timely conduction of a class to Euroschool.

4.6. Following completion of a course, Euroschool will provide the User (via e-mail) with a certificate proving that the User reached a certain level of proficiency in the foreign language. Euroschool does not warrant that the User will perfectly master any level of proficiency in a foreign language: this depends on the time dedicated to

язык на каком-либо уровне: это зависит от времени, затрачиваемого на изучение языка, способностей Пользователя и приложенных усилий (включая запоминание слов и выражений, прослушивание учебных материалов и т.д.). Указанный сертификат выдается для справочных целей и оценка уровня Пользователя, сделанная Еврошколой, может отличаться от той, что будет сделана третьими лицами.

#### 5. Перенос занятий и пропуск занятий

5.1. Пользователь вправе перенести или отменить занятие за 8 (восемь) часов до начала. Несоблюдение указанного срока Пользователем означает, что Пользователь согласен на предлагаемое время проведения занятия, и если Пользователь пропускает занятие, то уплаченные за это занятие деньги не возвращаются. Пользователь может отменить не более 2-х занятий в месяц, количество переносов занятий не ограничено. Перенос осуществляется Пользователем самостоятельно через электронную почту: перенести занятие можно только на свободное время в расписании преподавателя.

5.2. Вводный урок оплате не подлежит. Однако при пропуске или отмене Пользователем вводного урока Еврошкола имеет право отказать в проведении вводного урока без объяснения причин.

5.3. Еврошкола, в том числе в лице преподавателя, вправе изменить расписание занятий с предварительным уведомлением Пользователя за 24 (двадцать четыре) часа по электронной почте.

#### 6. Технические требования.

6.1. Пользователь несёт ответственность за соблюдение минимальных технических требований на протяжении всего занятия и за организацию рабочего места перед занятием. Еврошкола не несёт ответственности за непредоставление услуг или их ненадлежащее качество, если причиной стало отсутствие необходимого программного обеспечения или технические проблемы с подключением к Интернету.

#### 6.2. Минимальные системные требования для ПК:

- Операционная система: Windows 7/8/8.1/10, Mac OS X 10.12 и новее;

- Браузер: Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Mozilla Firefox/ Safari последней стабильной версии;

- Оперативная память: от 4 ГБ и выше;

- Процессор: intel i3, i5, i7 не ниже 4-го поколения или AMD Ryzen 3, 5, 7 любого поколения;

- Интернет-соединение: от 5 Мбит/сек;

- Наличие микрофона и веб-камеры.

#### 6.3. Рекомендованные системные требования для ПК:

- Операционная система: Windows 10, MacOS 10.13 и новее;

- Браузер: Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Mozilla Firefox/ Safari последней стабильной версии;

- Оперативная память: от 6 ГБ и выше;

learning, the abilities of the User and the efforts made (including memorizing words and expressions, listening to teaching materials, etc.). The certificate is given for an informational and reference purposes only, and estimation of the User's fluency done by Euroschool may vary from estimation done by any third parties.

#### 5. Rescheduling a class and missing a class

5.1. The User may reschedule or cancel a class eight (8) hours before it starts. If the User fails to do so, it shall be deemed that the User agrees with the scheduled time for a class, and if the User misses a class, the User will not be refunded for such a class. The User may cancel not more than two (2) classes per month. An amount of rescheduling cases is not limited. The User can reschedule a class on its own via e-mail: a class may be rescheduled to a free slot only, such a free slot must be indicated as available in a tutor's schedule.

5.2. An introductory class does not require a separate payment. Although if the User misses or cancels it, Euroschool is in power to refuse to provide an introductory class with no reason given.

5.3. Euroschool, including acting through a tutor, may reschedule classes with twenty-four (24) hours prior notice to the User by e-mail.

#### 6. Technical requirements.

6.1. The User is responsible for meeting minimal technical requirements throughout the class and for setting up the workplace before the class. Euroschool is not responsible for failure to provide services or their inadequate quality if such are caused by the lack of necessary software or technical problems with Internet connection.

#### 6.2. Minimal PC system requirements:

- Operating system: Windows 7/8/8.1/10, Mac OS X 10.12 and upper;

- Browser: Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Mozilla Firefox/Safari latest stable version;

- RAM: 4 GB or more;

- CPU: Intel i3, i5, i7 at least 4-th generation OR AMD Ryzen 3, 5, 7 any generation;

- Internet connection speed: 5 Mbit/sec or faster;

- Access to microphone and web-camera.

#### 6.3. Recommended PC system requirements:

- Operating system: Windows 10, Mac OS X 10.13 and upper;

- Browser: Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Mozilla Firefox/Safari latest stable version;

- RAM: 6 GB or more;

- Процессор: intel i3, i5, i7 не ниже 5-го поколения или AMD Ryzen 3, 5, 7 любого поколения;

- Интернет-соединение: от 10 Мбит/сек;

- Наличие микрофона и веб-камеры.

6.4. Минимальные системные требования для мобильных устройств (смартфон/планшет):

- Версия OS: Android 7, iOS 12.3 или новее;

- Браузеры: актуальная версия Chrome, для iOS только Safari;

- Оперативная память: 2 ГБ или больше;

- Процессор: 1.5 ГГц (4-х ядерный) или мощнее;

- Интернет-соединение: от 5 Мбит/сек.

6.5. Рекомендуемые системные требования для мобильных устройств

(смартфон/планшет):

- Версия OS: Android 9, iOS 13 или новее;

- Браузеры: актуальная версия Chrome, для iOS только Safari;

- Оперативная память: 3 ГБ или больше;

- Процессор: 2 ГГц (4-х ядерный) или мощнее;

- Интернет-соединение: от 10 Мбит/сек.

6.6. Организация рабочего места:

6.6.1. Закрывать все программы, которые могут занять большую часть интернет-канала (например, файлообменники);

6.6.2. Для проведения урока Пользователь должен обеспечить доступ к микрофону и камере на своем техническом устройстве.

7. Приостановка занятий

7.1. Пользователь вправе приостановить оказание услуг с сохранением расписания занятий при соблюдении следующих условий:

7.1.1. Перерыв в занятиях не может быть дольше 14 (четырнадцать) дней с сохранением расписания;

7.1.2. На момент приостановки (или сразу после окончания последнего перед приостановкой занятия) Пользователем оплачены как минимум 1 (одно) будущее занятие;

7.1.3. Пользователь сообщает Еврошколе дату и время:

- Последнего занятия перед приостановкой,

- Первого занятия после приостановки.

7.2. Если Пользователю необходимо повторно приостановить оказание услуг, Пользователь вправе приостановить оказание услуг путём уведомления Еврошколы за 24 часа до начала ближайшего занятия; в этом случае занятия, зарезервированные за Пользователем в графике преподавателя, отменяются. При возобновлении занятий Пользователь и Еврошкола составляют новое расписание занятий.

- CPU: Intel i3, i5, i7 at least 4-th generation OR AMD Ryzen 3, 5, 7 any generation;

- Internet connection speed: 10 Mbit/sec or faster;

- Access to microphone and web-camera.

6.4. Minimal system requirements for mobile devices (smartphones/tablets):

- Operating system: Android 7, iOS 12.3 or upper;

- Browser: the latest version of Google Chrome; Safari is the only supported browser on iOS;

- RAM: 2 GB or more;

- CPU: 1.5 GHz (4-core) or more;

- Internet connection speed: 5 Mbit/sec or faster.

6.5. Recommended system requirements for mobile devices (smartphones/tablets):

- Operating system: Android 9, iOS 13 or upper;

- Browser: the latest version of Google Chrome; Safari is the only supported browser on iOS;

- RAM: 3 GB or more;

- CPU: 2 GHz (4-core) or more;

- Internet connection speed: 10 Mbit/sec or faster.

6.6. Workplace setup:

6.6.1. Close all programs that can occupy most of the Internet channel (such as file sharing);

6.6.2. To conduct the lesson, the User must provide access to the microphone and camera on his technical device.

7. Suspension of classes

7.1. The User may suspend the services while reserving the classes schedule subject to the following:

7.1.1. Suspension shall not be more than for fourteen (14) days with a schedule reserved;

7.1.2. At the date of suspension (or immediately following the end of the last class before suspension) there is at least one (1) pre-paid class available to the User;

7.1.3. The User communicates to Euroschool the date and time of:

- The last class before suspension,

- The first class after suspension.

7.2. If the User needs to suspend the services once again, the User may suspend the classes by notifying Euroschool 24 hours prior to the start of a nearest class; in this case the reservations of time for the User's classes in tutor's schedule will be cancelled. Upon renewal of classes the User and Euroschool shall define a new schedule.

Также Пользователь и Еврошкола составляют новое расписание занятий в случае, если перерыв в занятиях составляет более 14 календарных дней.

7.3. Еврошкола вправе приостановить занятия по своему усмотрению в случае государственных праздников по месту жительства Пользователя или по месту нахождения Еврошколы, если Еврошкола заблаговременно уведомит об этом Пользователя по электронной почте.

## 8. Цена

8.1. Услуги Еврошколы являются платными и оплачиваются на условиях 100% предоплаты. Цены и способы оплаты публикуются на странице <https://euroschool59.ru/стоимость-курсов>, содержание которой включено в настоящее Соглашение посредством отсылки. Каждый абонемент даёт право на обучение иностранному языку в пределах лимита, указанного в описании абонемента, в течение 12 (двенадцати) месяцев после внесения предоплаты.

8.2. Пользователь обязан оплатить занятие до его начала. В случае если Пользователь оплачивает занятие менее чем за 8 (восемь) часов до начала, Еврошкола вправе отменить занятие и зарезервировать время преподавателя для других учеников.

8.3. Оплата считается произведенной с момента зачисления денежных средств на счёт Еврошколы.

8.4. Пользователь несёт ответственность за корректность осуществляемых платежей и уплату применимых налогов.

8.5. Пользователь несёт ответственность за оплату услуг третьих лиц (таких как услуги связи, Интернет и т.д.), необходимых для получения услуг Еврошколы.

## 9. Данные Пользователя

9.1. Пользователь обязуется предоставлять Еврошколе ~~все данные~~, запрашиваемые компанией Еврошкола, которые необходимы для предоставления услуг.

9.2. Еврошкола обрабатывает данные Пользователя в соответствии с Соглашением об обработке персональных данных, которые можно найти на сайте <https://euroschool59.ru/wp-content/uploads/2019/04/Политика-обработки-персональных-данных.pdf> и которое включено в настоящее Соглашение путём отсылки.

9.3. Еврошкола обязуется не разглашать конфиденциальную информацию, предоставленную Пользователем в связи с выполнением Соглашения, третьим лицам без предварительного согласия Пользователя.

9.4. Еврошкола вправе использовать электронную почту, номер телефона, логин Skype и другие способы связи для отправки Пользователю информации и рекламных материалов, в том числе для информирования Пользователя о деятельности компании Еврошкола и о ходе исполнения настоящего Соглашения.

## 10. Конфиденциальность

The User and Euroscool also define a new schedule in case when suspension of classes is longer than fourteen (14) days.

7.3. Euroscool may suspend the classes at its own discretion in case of public holidays at the User's place of residence or at location of Euroscool, provided Euroscool notifies the User in advance by email.

## 8. Price

8.1. The services of Euroscool are fee-based and are paid for 100% in advance on a subscription basis. The prices and means of payment are posted at <https://euroscool59.ru/стоимость-курсов>, the contents of which webpage is incorporated herein by reference. Each of the subscription packages entitles the User to foreign language classes within the limit indicated in the description of a package during twelve (12) months after pre-payment.

8.2. The User shall pay for the services 100% in advance. The User shall pay for a class before it starts. If the User pays for a class less than eight (8) hours before it starts, Euroscool may cancel the User's schedule and reserve the tutor's time for other students.

8.3. The payment is deemed made when the money is credited to an account of Euroscool.

8.4. The User is solely responsible for the correctness of a payment made and payment of taxes applicable.

8.5. The User is solely responsible for paying for the services of third parties (such as communication services, Internet, etc.) required to receive Euroscool services.

## 9. User's data

9.1. The User shall provide to Euroscool the following personal information necessary for providing services: surname, first name, patronymic, passport details, telephone number, e-mail address, login of Skype or other social networking sites.

9.2. Euroscool shall process the User's data in accordance with the Agreement on the processing of personal data, available at <https://euroscool59.ru/wp-content/uploads/2019/04/Политика-обработки-персональных-данных.pdf>, which is incorporated herein by reference.

9.3. Euroscool undertakes not to disclose confidential information provided by the User in connection with performance of this Agreement to any third party without the User's prior consent.

9.4. Euroscool may use email, phone number, Skype login and other data the User provided for sending information and promotional materials to the User, including to inform the User about Euroscool activities and the progress of the Agreement.

## 10. Confidentiality

**Примечание [AS1]:** Правильнее было бы перечислить те сведения (персональные данные), которые Вы обычно запрашиваете

10.1. Пользователь обязуется не разглашать конфиденциальную информацию и иные данные, предоставленные компанией Еврошколы в ходе исполнения Соглашения (за исключением общедоступной информации), третьим лицам без предварительного письменного согласия компании Еврошколы.

## 12. Информационное взаимодействие

### 12.1. Уведомление об отмене или переносе занятий:

12.1.1. В случае если Еврошколы изменяет расписание занятий, Пользователь уведомляется об этом по электронной почте;

12.1.2. Для изменения расписания занятий Пользователь обязан уведомить Еврошколы по электронной почте или по телефону.

12.2. Для того, чтобы изменить продолжительность занятия (в рамках вариантов доступных Пользователям Еврошколы) или договориться об увеличении частоты занятий, сменить преподавателя или приостановить занятия, Пользователь должен сообщить о своем желании по электронной почте или по телефону.

## 13. Ответственность

13.1. Ответственность Еврошколы за отмену занятий ограничивается возвратом уплаченной за них суммы или переносом занятия на другое время.

13.2. Ответственность Еврошколы за оказание услуг в иных случаях ограничивается стоимостью текущего пакета подписки, выбранного и оплаченного Пользователем.

13.3. Стороны не несут ответственности за нарушение своих обязательств по Соглашению, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств или событий, которые нарушившая Сторона не могла обоснованно ожидать (обстоятельства непреодолимой силы), включая наводнения, другие стихийные бедствия, военные действия, решения и действия органов государственной власти или иные события. Надлежащим подтверждением для Сторон наличия обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительности является справка, выданная уполномоченным органом.

13.4. Еврошколы вправе отказать в оказании услуг, если имеет разумные основания полагать, что Пользователь вел себя неподобающе во время занятия (например, грубил преподавателю и т.п.).

13.5. При предоставлении Пользователю в качестве бонуса или поощрения дополнительных занятий, Пользователь не может требовать денежной компенсации в случае, если такое дополнительное занятие по какой-либо причине не было проведено, или если Пользователь отказывается от такого занятия. Такие дополнительные бонусные занятия проводятся после прохождения всех оплаченных Пользователем занятий.

### 13.6. В случае если:

13.6.1. Пользователь не воспользовался подарочным сертификатом на занятия Еврошколы в срок, указанный в сертификате, или

10.1. The User shall not disclose any confidential information or other data provided by Euroschool in the course of performance of this Agreement (except for information available to public) to any third party without a prior written consent from Euroschool.

## 12. Communications

### 12.1. Notice of cancellation or rescheduling of a class:

12.1.1. Where the class schedule is changed by Euroschool, the User shall be notified by email.

12.1.2. To change the class schedule, the User shall notify Euroschool by e-mail or telephone.

12.2. To change the length of a class (within limits available to the User) or appoint more frequent classes, to change the tutor, or suspend the classes, the User shall contact Euroschool by e-mail or telephone and inform about the request.

## 13. Liability

13.1. Liability of Euroschool for cancelling a class is limited to refund of the price paid for such class or to rescheduling of a class to another time.

13.2. Liability of Euroschool for provision of the services in other cases is limited to the price of a current subscription package selected and paid for by the User.

13.3. The Parties shall not be liable for breach of their obligations under this Agreement, if such breach resulted from a circumstance or event which could not be reasonably foreseen (force majeure), including floods, other natural disasters, military actions, decisions and actions of public authorities or other events. A certificate issued by an authorized body shall be a proper confirmation of the existence of force majeure circumstances and their duration for the Parties.

13.4. Euroschool may refuse the service, if it has reasonable grounds to believe that the User behaved inappropriately at the class (e.g., was rude).

13.5. If the User is provided with additional classes as a bonus or motivation, the User cannot claim a monetary compensation if such additional class is not held by any reason, or if the User refuses from such a class. Such additional bonus classes are held after the User exhausted his/her pre-paid classes.

### 13.6. In the case:

13.6.1. the User has not used a gift certificate for Euroschool classes within the period specified in such certificate, or

13.6.2. в течение 12 (двенадцати) месяцев после оплаты Пользователь проходит меньшее количество занятий, чем максимальное количество занятий, предусмотренное выбранным им абонементом, услуги Еврошколы считаются оказанными надлежащим образом, и Пользователь не имеет права на возврат денежных средств.

#### 14. Расторжение Соглашения. Прекращение участия в Соглашении

14.1. Пользователь вправе расторгнуть настоящее Соглашение в одностороннем порядке, письменно уведомив Еврошколу о своем намерении расторгнуть Соглашение и причинах расторжения. Еврошкола рассмотрит вопрос о возврате Пользователю ранее оплаченных Пользователем денежных средств в размере, равном стоимости услуг, не оказанных компанией Еврошкола.

14.2. Стоимость услуг, оказанных компанией Еврошкола, в случае, если Пользователь приобретал абонемент со скидкой, при досрочном расторжении договора исчисляется без учета скидки.

14.3. Возврат денежных средств Пользователю производится в течение 10 (десяти) календарных дней с даты расторжения Соглашения. При наличии претензии к качеству оказанных услуг такая претензия рассматривается Еврошколой в течение 10 календарных дней.

Чтобы получить возврат денежных средств, Пользователь заполняет заявление о возврате денежных средств по форме, предоставленной Еврошколой, подписывает его и отправляет его электронную копию вместе с электронной копией первой страницы удостоверения личности Пользователя. Для возврата денежных средств используется только банковский счёт Пользователя, на счета третьих лиц возврат денежных средств не осуществляется.

При возврате Пользователю денежных средств в связи с досрочным расторжением Соглашения, Пользователь не сохраняет за собой право на бонусные занятия, предоставленные ему и не использованные им на дату расторжения Соглашения. Пользователь не вправе требовать выплаты денежной компенсации за не использованные бонусные занятия.

14.4. В случае если Пользователь решит возобновить занятия после расторжения Соглашения, стоимость занятий определяется в соответствии с ценами, действующими на момент возобновления правоотношений сторон по настоящему Соглашению. Еврошкола вправе оставить для Пользователя цены, действующие до даты возобновления, если Еврошкола не возвращала плату за занятие, которое не было проведено по причине расторжения Соглашения.

#### 15. Применимое законодательство и порядок разрешения споров

15.1. Настоящее Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Российской Федерации.

15.2. Все споры и разногласия, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним,

13.6.2. during the twelve (12) month period following the payment, the User has less than the maximum number of classes provided for by a subscription package chosen by the User, Euroschool services are considered rendered properly, and the User is not entitled to any refund.

#### 14. Termination of this Agreement. Withdrawal

14.1. The User may terminate this Agreement unilaterally by notifying Euroschool in writing of his/her intention to terminate this Agreement and reasons thereof. Euroschool will consider if the User is entitled to a refund in proportion of the services not rendered by Euroschool, but subject to Euroschool withholding the payment processing expenses it incurred.

14.2. If the User purchased the subscription with the discount, in case of the early termination of the Agreement, the cost of services provided by Euroschool is calculated without taking into account the discount sum.

14.3. The refund to the User is given within 10 (ten) calendar days from the date of the Agreement termination. In case of complaints for the quality of the provided services the complaint is considered by Euroschool within 10 (ten) calendar days.

In order to receive the refund, the User fills in the application for the refund according to the form provided by Euroschool, signs it and sends its electronic copy together with the electronic copy of the first page of the User's ID. The refund is sent only to the User's bank account, the refund is not made to bank accounts of any third parties.

Upon refund the User does not retain all bonus classes granted after any payment or promotion activity and not used. The User cannot receive a refund for a bonus class not used.

14.4. If after termination of this Agreement the User decides to renew the classes, the price of the classes will be defined according the prices then in effect. Euroschool reserves a right to fix the prices as they were before renewal, if Euroschool retained a payment for a class not held due to termination of the Agreement. .

#### 15. Applicable law and resolution of disputes

15.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the Russian Federation.

15.2. All disputes or controversies arising out of or in connection with this Agreement shall be resolved by

**Примечание [AS2]:** Разумно установить срок, указанный в п. 15.2.2 Соглашения, т.е. 15 дней. Либо там поменять срок на 10 дней.



разрешаются путём переговоров с обязательным соблюдением досудебного (претензионного) порядка урегулирования спора.

15.2.1. Письменная претензия (сканированная копия подписанной претензии) направляется Стороной Соглашения другой Стороне по электронной почте;

15.2.2. В случае если в течение 15 (пятнадцати) календарных дней направившая претензию Сторона не получит ответа или Стороны не придут к соглашению, направившая претензию Сторона вправе передать спор на рассмотрение соответствующего компетентного суда Российской Федерации.

15.3. Не ограничивая права потребителей в части возможности выбора места разрешения спора, Стороны соглашаются, что, если иск предъявляется компанией Еврошкола, он направляется на рассмотрение в компетентный суд по месту нахождения компании Еврошкола.

#### 16. Прочие положения

16.1. В случае если какое-либо положение Соглашения признаётся недействительным, ничтожным или неисполнимым, все прочие положения Соглашения остаются действительными и подлежат исполнению в полном объёме.

16.2. Еврошкола вправе переуступить права, вытекающие из настоящего Соглашения, третьим лицам, и Пользователь настоящим соглашается с такой переуступкой.

16.3. Пользователь проинформирован и соглашается с тем, что его домашние задания могут быть полностью либо частично проверены и/или оценены с использованием средств автоматической проверки.

Контакты для связи: <https://euroschool59.ru/контакты/>

negotiations with obligatory following pre-court dispute resolution procedure.

15.2.1. An aggrieved Party shall communicate a written claim (a scanned copy of the signed claim) to the other Party by email.

15.2.2. If within fifteen (15) calendar days the aggrieved Party does not receive a response or the Parties do not reach an agreement, the aggrieved Party may refer the dispute to the appropriate competent court of the Russian Federation

15.3. Without limitation of the consumer rights as regards to the place of dispute resolution, the Parties agree that if the claim is brought against Euroschool, it shall be brought to the competent court in the location of Euroschool.

#### 16. Miscellaneous

16.1. In the event any provision of this Agreement is held to be invalid, void or unenforceable, other provisions of this Agreement shall remain in full force in effect.

16.2. Euroschool may assign this Agreement to a third party, and the User hereby consents to such assignment. .

16.3. The User is informed and agrees that their homework assignments can be fully or partially checked and / or evaluated using automatic verification tools.

Contact us: <https://euroschool59.ru/контакты/>